

Первое Межрегиональное совещание по сотрудничеству Юг-Юг в области управления ИС: генетические ресурсы, традиционные знания и фольклор (ГРТЗФ): авторское право и смежные права

Межрегиональное совещание Бразилия, 8 – 10 августа 2012 г.

РЕЗЮМЕ ОТЧЕТА

подготовлено Секретариатом

Первое Межрегиональное совещание по сотрудничеству Юг-Юг состоялось в Бразилии в рамках осуществления проекта Повестки дня в области развития по *расширению сотрудничества Юг-Юг по ИС и развитию среди развивающихся стран и наименее развитых стран (НРС)*.

1. Проходившее в Министерстве внешних сношений правительства Бразилии совещание открыл г-н Алехандро Рока Кампана старший директор-советник Сектора глобальной инфраструктуры ВОИС, руководитель проекта *по расширению сотрудничества Юг-Юг в области ИС и развития*, который в своем вступительном заявлении подчеркнул значение сотрудничества Юг-Юг, как еще одного очень важного направления международного сотрудничества, скорее идущего параллельно сотрудничеству Север-Юг и трехстороннему сотрудничеству, а не заменяющего их. В качестве долгосрочного приоритета Организации Объединенных Наций (ООН) и неурегулированного пункта повестки дня Генеральной Ассамблеи ООН сотрудничество Юг-Юг уже давно признано как существенное средство эффективного технического сотрудничества, начиная с принятия в 1978 г. в Буэнос-Айресе Плана действий по содействию и осуществлению технического сотрудничества между развивающимися странами и принятия резолюции Генеральной Ассамблеи ООН 33/134, подчеркнувших ключевую роль, которую должны играть специализированные учреждения ООН в качестве стимуляторов и катализаторов такого сотрудничества. Организованное на этом

фоне в рамках проекта Повестки дня в области развития (ПДР), принятого Комитетом по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС) в ноябре 2011 г., целью которого является расширение сотрудничества Юг-Юг в области ИС, первое Межрегиональное совещание поставило перед собой задачу содействовать и извлечь пользу от обмена национальным и региональным опытом, а также наиболее прогрессивными методами в сфере управления ИС, генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора, авторского права и смежных прав. Вместо того, чтобы заменять дискуссии и переговоры, ведущиеся в различных постоянных комитетах ВОИС, а среди них и в таких как Межправительственный комитет (МКГР) и Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (ПКАП), Совещание поставило перед собой задачу предоставить платформу для диалога и обмена знаниями, опытом и наиболее прогрессивными методами, связанными со стратегическим использованием ИС в целях развития в развивающихся странах и НРС в этих трех упомянутых выше областях. Касаясь инициативы ВОИС по сотрудничеству Юг-Юг как одного из наиболее прагматических на данный момент результатов дискуссии по ПДР, г-н Хорхе Авила, Президент Национального института промышленной собственности (INPI) Министерства развития, промышленности и внешней торговли Бразилии, выдвинул на первый план важность для развивающихся стран и НРС дальнейшего сотрудничества в таких областях, как наука и техника с целью ускорения развития Юга посредством участия, помимо всего прочего, в так называемых открытых инновационных сетях. В этом отношении он обратил внимание участников на тот факт, что правительство Бразилии и ВОИС собираются подписать новый Меморандум о договоренностях (МОД), чтобы содействовать сотрудничеству Юг-Юг в области ИС с конкретными инициативами и проектами, которые будут финансироваться через новые траст-фонды (ТФ), которыми будет управлять бюро ВОИС в Бразилии. Г-н Кеннет Нобрега, Руководитель отдела интеллектуальной собственности (DIPi) Министерства внешних сношений Бразилии, выступивший от имени Министерства внешних сношений правительства Бразилии и, в частности, от имени заместителя Генерального секретаря по вопросам экономики и технологий, также подчеркнул важность этого проекта Юг-Юг особенно по обмену опытом стран, столкнувшихся с многими подобными проблемами и ограничениями.

2. В начале дискуссии по теме 1 *“Традиционные знания (ТЗ), традиционные выражения культуры (ТВК) и генетические ресурсы (ГР): текущее положение, прогресс и основные вопросы в Межправительственном комитете ВОИС (МКГР)”*, на экране была показана короткая видеозапись выступления г-на Венда Вендланда, директора Отдела традиционных знаний ВОИС. В своем выступлении г-н Вендланд подчеркнул актуальность генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора (ГРТЗФ) и роль ВОИС в этой сфере, а также выделил основные проблемы, с которыми сталкивается обеспечение сохранности и правовой охраны ГРТЗФ. Роль ВОИС, сказал он, кроме оказания технической помощи и создания потенциала, состоит в том, чтобы предоставить платформу для обсуждения международного юридического инструмента или инструментов, касающегося предоставления эффективной охраны ТЗ и ТВК, а также установления интерфейса между ИС и ГР. Принимая во внимание активное участие развивающихся стран и НРС в дискуссиях в МКГР по данному вопросу, сотрудничество Юг-Юг, подчеркнул он, представляет собой важный вектор для обмена ценным опытом, а также для формирования общих позиций в данной области. Г-н Иона Нгалаба Селети, главный директор Департамента науки и техники, системы знаний коренного населения Южной Африки в своей презентации сослался на важность мобилизации Юга в целях принятия юридически обязывающего инструмента по охране ГРТЗФ. До сих пор роль развивающихся стран в обсуждениях на сессиях МКГР была ключевой, но Юг все же должен акцентировать свою позицию в направлении проведения дипломатической конференции. Позиция Юга, например, могла бы быть скоординирована на платформе Группы 77 и Китая, как группы, пользующейся преимуществом политического единства вне рамок МКГР. Предстоит еще рассмотреть ряд важных вопросов, включая имущественные и личные неимущественные права, которые возникают в области ТЗ и

ТВК, вопрос участия наблюдателей, тенденцию отделить ГР от связанных с ними ТЗ или вопрос о принудительных и добровольных требованиях раскрытия. Только Юг, по его мнению, мог бы обеспечить необходимое лидерство в МКГР, чтобы продвинуть этот процесс, и в этом отношении будет крайне важно обеспечить надлежащее единство и лидерство развивающихся стран и НРС.

3. Представляя опыт Африканской региональной организации интеллектуальной собственности (АРОИС) по охране ТЗ, ТВК и ГР (тема 2), г-н Эммануэль Сэки, главный эксперт, сделал краткий обзор основных событий в данной области, ссылаясь, в частности, на Свакопмундский протокол об охране ТЗ и фольклора в качестве основной структуры для разработки национальных законодательных систем, а также на инициативу по документированию с целью защиты ТЗ и ТВК от исчезновения в регионе в духе инициативы Цифровой библиотеки Индии по традиционным знаниям. В плане создания потенциала АРОИС также стремится идентифицировать и приступить к осуществлению конкретных проектов, повышающих возможности носителей ТЗ в регионе. Большую пользу таким проектам могла бы принести помощь сотрудничающих партнеров, а в особенности техническая и финансовая помощь других развивающихся стран, обладающих опытом в этой сфере. Поэтому расширенное сотрудничество Юг-Юг по данному вопросу очень способствовало бы рассмотрению некоторых из этих проблем, а также укрепило бы позиции Юга в МКГР в качестве единой группы участников переговоров. Затем по очереди выступили г-жа Рэйчел-Клэр Окэни Абенгу, профессор факультета юридических и политических наук университета Яунде II, Камерун, г-жа Лиликлэр Беллами, заместитель директора и юридический советник Ведомства по интеллектуальной собственности Ямайки (JIPO), и г-н Лим Хэнге, профессор юридического факультета университета Teknologi MARA, Малайзия, представившие соответственно национальный опыт Камеруна, Ямайки и Малайзии по охране ГРТЗФ. Все они подчеркнули важность обмена опытом и наилучшей практикой по охране ГРТЗФ с целью продвижения вперед и усиления позиции Юга в МКГР. Принятие международного юридически обязывающего инструмента является крайне важным в деле гармонизации процедур и средств защиты ГРТЗФ на международном уровне. В Малайзии, несмотря на возможность использования множества законов ИС по предоставлению некой формы положительной и защитной охраны ГРТЗФ, стало ясно, что существует потребность в законодательстве *sui generis* для охраны ГРТЗФ, и что необходимо международное соглашение для поддержки национальных усилий по такой охране. Ввиду важности трансграничных эндемичных видов, а также общих ТЗ и ТВК, существует четкая потребность в механизме для рассмотрения трансграничных вопросов.

4. Выступая по теме 3 “*Содействие международному сотрудничеству, частности, Юг-Юг по использованию ИС для охраны ТЗ, ТВК и ГР*”, г-н Мануэль Руис Мюллер, директор и главный исследователь в Перуанском обществе природоохранного законодательства, международных отношений и программы по биологическому разнообразию, сказал, что содействие сотрудничеству Юг-Юг требует разработки политики, правовых и институциональных рамок, способствующих сотрудничеству и устанавливающих общую политику, основанную на существующем опыте и возможностях Юга. В этом отношении он подчеркнул, очевидную потребность в глобальном механизме для урегулирования совместного пользования ресурсами в сфере ГРТЗФ, и сотрудничество Юг-Юг могло бы играть важную роль в обмене ценным опытом и в решении общих проблем в данной области. С другой стороны, г-н Пол Курук, исполнительный директор Института африканского развития, Гана, подчеркнул важность соглашений о взаимном признании в области охраны ГРТЗФ. Различие во взглядах между развитыми и развивающимися странами, подчеркнул он, предполагает, что у регионального подхода, отражающего сотрудничество среди одинаково мыслящих стран, имеются большие шансы на успех, чем у глобального договора с более широким охватом. Такой подход мог бы повлечь за собой принятие отдельных и гибких механизмов между заинтересованными странами, являющимися источниками ТЗ и странами-

пользователями, что дало бы возможность удовлетворять конкретные потребности страны-пользователя, а также проявлять большую гибкость на основе принципов взаимности и национального режима, чем это предоставляется международным инструментом. В заключении г-н Михали Фичор, председатель Альянса стран Центральной и Восточной Европы в области авторского права (СЕЕСА), Венгрия, указал, что на международном уровне все еще нужно рассмотреть ряд важных вопросов, включая проблемы, касающиеся бенефициариев, регионального фольклора, имущественных прав, исключений и статуса производных произведений или адаптаций, прежде чем могла бы быть созвана дипломатическая конференция.

5. В контексте общего обсуждения тем 1, 2 и 3 ряд делегатов подчеркнули важность продвижения к принятию международного юридически обязывающего инструмента по охране ГРТЗФ. В этой связи неоднократно повторялось, что обмен опытом среди развивающихся стран и НРС был бы особенно важен для лучшего понимания и определения общих вызовов и возможностей для сотрудничества. Говоря о принятии международного инструмента по защите ГРТЗФ, г-н Ахмед Абдель Латиф, старший руководитель программы по инновациям, технологии и интеллектуальной собственности Международного центра торговли и устойчивого развития (МЦТУР), Женева, также указал на факт, что успех принятия такого инструмента зачастую требует нахождения наименьшего общего кратного, оставляя некоторую гибкость для реализации на национальном уровне.

6. При обсуждении темы 4 *“Поддержка взаимодействия между управлением ИС и сотрудничеством Юг-Юг в области ИС и развития”* президент INPI, Бразилия, г-н Хорхе Авила выдвинул на первый план факт, что ПДР существенно изменила восприятие роли и характера ИС как инструмента экономического, социального и культурного развития в сочетании с необходимостью создания условий, которые облегчили бы наибольшее возможное участие и сотрудничество всех заинтересованных лиц, как среди развитых, так и развивающихся стран. В этом отношении сотрудничество Юг-Юг является ключевым инструментом в решении общих проблем, поставленных экономикой знаний, движущей силой которой являются инновации. Будут усиленно поощряться совместные инициативы и партнерства в рамках недавно разработанного соглашения по траст-фонду между правительством Бразилии и ВОИС. Г-н Ахмед Абдель Латиф, старший руководитель программы по инновациям, технологии и ИС МЦТУР, повторяя мысль, что инициатива ВОИС по сотрудничеству Юг-Юг фактически выполняет более широкий мандат ООН, также подчеркнул важность сотрудничества Юг-Юг, основанного на понятии, что ИС должна быть чувствительна к различиям в уровнях развития. Обмен опытом и наилучшими методами практики стран с одинаковыми уровнями развития является очень важным в достижении ИС в целях развития путем ориентируемой на развитие ИС, (т.е. сбалансированные режимы ИС, использование гибкостей, ограничений и исключений) в развивающихся странах и НРС. Он сказал, что расширение сотрудничества Юг-Юг фактически принесло бы большую пользу в некоторых таких областях, как использование гибкостей, исключений и ограничений, а также при проведении реформ национальных законов по ИС. На многостороннем уровне существует также очевидная потребность в лучшей координации среди развивающихся стран и НРС, а цель институциональной структуры состоит в том, чтобы поддержать эти усилия. В дополнение к организации на ежегодной основе более сосредоточенных на определенной тематике встреч г-н Латиф предложил дальнейшую институционализацию и включение сотрудничества Юг-Юг в качестве постоянной особенности работы ВОИС. Должны быть также приложены усилия по обобщению опыта и извлеченных уроков в форме публикаций, руководств, политических директив или других видов соответствующих материалов. Г-н Нирмалья Сиам, координатор программы по инновациям и доступу к знаниям, Южный центр, Женева, также выдвинул на первый план важность таких межрегиональных совещаний в качестве платформ по обмену наилучшими методами работы и извлеченными уроками, подчеркнув потребность в более

активном сотрудничестве Юг-Юг в таких направлениях, как переговоры по соглашению о свободной торговле и использование гибкостей.

7. В отношении темы 5 *“ИС как инструмент при решении основных проблем управления мировыми знаниями в области изменения климата, продовольственной безопасности, Интернета, инноваций и здравоохранения”* г-н Анатолий Краттигер, директор Отдела глобальных проблем ВОИС, касаясь поразительных достижений в сельском хозяйстве Бразилии, основанных на ее возможности получить доступ и использовать ГР, подчеркнул, что большинство сельскохозяйственных достижений во всем мире фактически в большой степени опирается на обмен растительными генетическими ресурсами, домашним скотом и знаниями. В этом контексте ИС должна рассматриваться как движущая сила инноваций и как инструмент доступа, другими словами, как отправная точка для создания партнерств и включения в открытую инновационную среду. В этой связи г-н Краттигер указал на две инициативы ВОИС, а именно, проект ВОИС Re:Search относительно консорциума организаций государственного и частного сектора в области забытых тропических болезней для совместного использования ИС и опыта с мировым сообществом исследователей в области здравоохранения, способствующих разработке новых лекарств и методов лечения, и вторая инициатива – «Зеленая» платформа ВОИС по облегчению обмена информацией о существующих экологически чистых технологиях. Г-н Филипе Тейксейра, руководитель ИС в Бразильской сельскохозяйственной исследовательской корпорации (EMBRAPA), подчеркнул, что Юг, обладая своими значительными сельскохозяйственными ресурсами и потенциалом, играет важную роль в решении некоторых современных глобальных проблем, таких как доступ к продовольствию и чистой воде. Он также сказал, что сотрудничество Юг-Юг должно содействовать совместному использованию технологий и удовлетворению насущной потребности доступа к рынкам в этой области. Относительно основных проблем управления мировыми знаниями в области ИС с точки зрения гражданского общества (тема 6), г-жа Диана де Мелло Джунгманн, координатор программы по ИС в Национальной конфедерации промышленности (CNI), Бразилия, и г-н Педро Паранагва, профессор предпринимательского права, *Fundação Getulio Vargas* (FGV), Бразилия, оба выдвинули на первый план важность ИС как инструмента для целей развития, сфокусировав внимание, в частности, на необходимости найти правильный баланс между охраной ИС и доступом к знаниям и технологиям, а также на потребности в дальнейшем образовании и информированности, которые также будут использовать выгоды расширения сотрудничества Юг-Юг и совместных инициатив.

8. Круглый стол по теме *“Сотрудничество Юг-Юг по использованию ИС в целях развития. Роль и статус Повестки дня в области развития в ВОИС”* предоставил возможность г-ну Джорджесу Гандуру, старшему руководителю программы Отдела по координации Повестки дня в области развития (ОКПДР), ВОИС, осветить главные принципы и мандат ПДР, а также основные события, имевшие место, начиная с ее принятия в 2007 г. включения принципов ПДР в работу Организации и общую структуру стратегии. Напомнив о достижениях ПДР, г-н Ахмед Абдель Латиф, МЦТУР, указал на некоторые из основных вызовов ПДР и, в частности, как претворить рекомендации ПДР в конкретные действия, (например, как претворить в жизнь использование гибкостей и сохранить общественное достояние), как измерить воздействие деятельности по реализации ПДР и проектов на развитие. Он также упомянул о потребности в механизме координации для ПДР и о необходимости сохранить постоянный пункт повестки дня в КРИС по ИС и развитию. В отношении МОД, который будет подписан правительством Бразилии и ВОИС через Бразильское агентство по сотрудничеству (ABC) и INPI для продвижения инициатив Юг-Юг в области ИС, г-н Марсио Лопес Корреа, координатор многостороннего технического сотрудничества в ABC, подчеркнул важность трехстороннего сотрудничества с организациями, такими как ВОИС. По данному вопросу г-н Жозе Граса Аранья, региональный директор бюро ВОИС в Бразилии, также напомнил

о том, что, начиная с первого соглашения 1970 г., Бразилия подписала много соглашений по сотрудничеству с ВОИС, но этот новый МОД будет действительно впервые направлен на содействие инициативам и проектам Юг-Юг.

9. В контексте общего обсуждения этих тем был поднят вопрос относительно того, стоит ли в повестке дня ВОИС проблема институализации сотрудничества Юг-Юг при понимании, что такое сотрудничество и регулярный обмен информацией, опытом и передовой практикой будут особенно выгодны для развивающихся стран и НРС. Что касается сферы действия проекта и стратегии его реализации, Секретариат указал, что такое решение будет в руках государств-членов после завершения и оценки проекта в апреле 2014 г.

10. Обсуждение темы 7 под названием *“Сотрудничество Юг-Юг в разработке ориентированных на развитие подходов к обеспечению уважения прав ИС, решение вопросов выгоды, расходов и установления баланса между правами”* началось с короткой видеопрезентации г-жи Луизы Ван Гройнен, директора Отдела по обеспечению уважения прав ИС, ВОИС, в которой аудитории была представлена информация о текущем состоянии дел в области защиты прав в виде обзора работы Консультативного комитета по защите прав (ККЗП) и о последних достижениях в отношении укрепления законодательных рамок и продвижения стратегического сотрудничества с партнерскими организациями по осуществлению деятельности, касающейся защиты прав. Затем выступил г-н Диссанаяке Мудийанселаг Карунаратна, директор Национального ведомства ИС Шри-Ланки, представивший мнение Шри-Ланки по данной теме, выдвинув на первый план важность повышения информированности и образования по концепции уважения прав ИС. Он указал на значение сотрудничества Юг-Юг как инструмента, способствующего лучшему пониманию общих проблем, особенно в отношении небольших стран и НРС, и как инструмента, расширяющего доступ к знаниям и ресурсам.

11. Обсуждение темы 8 *“Международная охрана аудиовизуальных произведений и исполнений. Национальный опыт по охране аудиовизуальных произведений и исполнений”* началось с еще одного короткого видеовыступления г-жи Гейди Ланг, старшего советника Отдела законодательства об авторском праве ВОИС, которая представила обзор основных событий в этой области, приведших к принятию Пекинского договора по аудиовизуальным исполнениям в июне 2012 г., который, в свою очередь, обеспечил более четкий правовой базис для международного использования аудиовизуальной продукции как в традиционных СМИ, так и в цифровых сетях, и который будет в большой мере способствовать защите прав исполнителей. Представляя национальный опыт Буркина-Фасо по охране аудиовизуальных произведений и исполнений, г-н Баламайн Уаттара, генеральный директор Буркинийского ведомства по охране авторского права (BBDA), информировал о событиях, произошедших в сфере национального законодательства, коснувшись, в частности, закона 032 от 22 декабря 1999 г., по охране литературных и художественных произведений, и сравнив его с положениями Пекинского договора, указав на важность коллективного управления правами в аудиовизуальном секторе. Г-н Виктор Драммонд, генеральный директор Inter Artis Brazil (IAB), представил бразильский опыт и указал, в частности, на необходимость четкого определения прав, которые применяются в отношении к аудиовизуальным исполнителям, таких, например, как право на справедливое вознаграждение и необходимость сбалансированности при его применении с учетом того, что право на вознаграждение должно, например, быть пропорциональным участию каждого правообладателя.

12. По теме 9 *“Международная охрана организаций эфирного вещания. Национальный опыт охраны организаций эфирного вещания”*, на экране было показано короткое видеовыступление г-жи Кэрл Кроеллы, старшего советника Отдела законодательства об авторском праве ВОИС, содержащее информацию о текущем

состоянии дел в этой сфере. В частности, г-жа Кроелла коснулась необходимости пересмотра международных норм по охране эфирного вещания, которые не обновлялись со времени заключения в 1961 г. Римской конвенции, т.е. с того времени, когда кабель был еще в своем младенчестве, а Интернет даже и не был изобретен. Как физические, так и виртуальные формы пиратства или воровство сигнала, стали большой проблемой для организаций эфирного вещания во всем мире, и предложенный международный договор, который в настоящее время находится в стадии обсуждения, будет нацелен на предоставление вещателям соответствующих механизмов для обеспечения защиты их сигналов. Г-н Октавио Пьеранти, директор Отдела контроля и оценки Секретариата электронных средств связи Министерства телекоммуникаций Бразилии, сосредоточил свое выступление на бразильском опыте и контексте, указав на необходимость разъяснения определения эфирного вещания, которое, как он подчеркнул, от страны к стране отличается. В Бразилии, например, это понятие относится исключительно к теле- и радиопередачам, использующим радиочастоты, т.е. "открытое радио и ТВ" и, поэтому, правила, применяемые к абонентской плате за ТВ, отличаются от правил, применяемых для радио. Ввиду этого, для дебатов на международном уровне было важно принять во внимание национальную специфику. Г-н Жозеф Фомете, профессор факультета права и политологии Нгаундерийского университета, Камерун, при обсуждении вопроса эфирного вещания и, в частности, различия между сигналом и контентом также указал на потребность обратиться к вопросам терминологии, с учетом того факта, что в некоторых случаях сигнал может также содержать потенциально защищенный контент. Чтобы оправдать потребность в международном договоре в этой сфере, подчеркнул он, будет крайне важно установить, до какой степени важен этот сигнал. Однако ясно, что договор необходим, поскольку в настоящее время организации эфирного вещания не имеют никаких судебных средств отменить или заблокировать передачу сигнала, и только контент на данный момент охраняется в соответствии с Римской конвенцией. В контексте общей дискуссии по данной теме г-н Фичор также осветил важность борьбы с пиратством сигнала посредством основанного на сигнале подхода и поднял вопрос понятия кастинга сигнала, которым, как он подчеркнул, тоже нужно заниматься.

13. Готовя почву для обсуждения темы 10 *"Ограничения авторского права и исключения для библиотек, архивов, образовательных и научно-исследовательских институтов, а также для лиц со слабым зрением. Национальный опыт и сотрудничество Юг-Юг"*, г-жа Гэйти Ланг, Отдел законодательства об авторском праве ВОИС, в своем видеообращении упомянула о необходимости установления соответствующего баланса между интересами правообладателей и пользователей охраняемых произведений с учетом потребностей в определенных ограничениях и исключениях, особенно для трех главных групп бенефициариев, которые являются людьми с ограниченными возможностями (люди со слабым зрением или люди с ограниченными возможностями воспринимать печатную информацию (VIP)), библиотеки и архивы, образовательные и научно-исследовательские институты. В случае первой группы бенефициариев и доступа, в частности, к охраняемым авторским правом произведениям, считается, что большее число охраняемых авторским правом материалов, будь то в аналоговом или цифровом формате, могут существовать в доступной форме и распространяться, пересекая границы, чтобы повысить грамотность, независимость и продуктивность VIP, не нарушая законных интересов правообладателей. В отношении проекта "Доверенные посредники для доступа к глобальным доступным резервам" (TIGAR), целью которого является облегчение передачи за границу охраняемых авторским правом книг в доступных форматах и содействие проходящим в настоящее время переговорам по принятию международного инструмента в этой области, г-жа Ланг также осветила другие подвиги по ограничениям и исключениям для остальных двух групп бенефициариев, в частности, идентификацию одиннадцати тем для обсуждения в случае библиотек и архивов. Представляя видение Бразилии, г-жа Наташа Пинеиро Агостини, секретарь отдела ИС в Министерстве внешних сношений, приветствовала достигнутый прогресс, в частности, на переговорах по международному

инструменту для VIP. В этом отношении совместные усилия и расширение сотрудничества среди развивающихся стран по завершению работы над предложенным текстом и по созыву дипломатической конференции в 2013 г. были бы очень важны. Бразилия, добавила она, вместе с Чили, предложила, чтобы этот вопрос был включен в качестве постоянной темы в повестку дня ПКАП. Нарастание усилий и сотрудничество, в особенности сотрудничество Юг-Юг, подчеркнула она, будут в большой степени способствовать продвижению в этой области. Касаясь вопроса ограничений и исключений для библиотек и архивов, профессор Нгаундерийского университета Фомете, Камерун, также указал, что должно быть сделано различие между независимыми библиотеками и библиотеками, принадлежащими образовательным учреждениям. Принимая во внимание факт, что большинство стран не имеют ограничений и исключений для этих групп бенефициариев, обсуждаемый в настоящее время договор является крайне важным, а расширение сотрудничества Юг-Юг, будет в дальнейшем способствовать достижению общих целей в этой области. В этом отношении он подчеркнул важность первого шага для каждой страны, чтобы положить начало, определяя свои собственные области интересов, чтобы идентифицировать потенциальные сферы для взаимовыгодного сотрудничества. Этот призыв к подходу Юг-Юг был повторен в контексте общей дискуссии делегатом Южной Африки, который также выступил за принятие африканской позиции. В этой связи, подчеркнул он, существует потребность в проведении большего числа исследований по идентификации общих моделей и тенденций, содействующих принятию общих позиций Юга.

14. Тема 11 *“Авторское право и смежные права и обеспечение сохранности общественного достояния: установление надлежащего баланса в развивающихся странах”* началась с показа на экране короткого видеовыступления г-на Виктора Васкеса Лопеса, старшего юридического советника Отдела законодательства об авторском праве ВОИС, в котором г-н Васкес Лопес осветил ряд инициатив, включая обзоры и исследования, нацеленные на четкое определение границ, доступность и обеспечение сохранности общественного достояния. Обзоры и исследования, например, по юридическим депозитарным системам добровольной регистрации, по частным системам, функционирующим в режиме онлайн, или по базам данных коллективного управления правами были продемонстрированы во время проведения Всемирного совещания по инфраструктуре авторского права и документации в октябре 2011 г., которое привело к широкому консенсусу в вопросе о необходимости увязки различных инициатив в инфраструктуре и документации. Говоря о недавних событиях, он также осветил и развил рекомендации профессора Дюзольера, изложенные в исследовании по авторскому праву и общественному достоянию, сосредоточив внимание, в частности, на отказе от авторских прав, на инфраструктуре и на сотрудничестве ВОИС с ЮНЕСКО в области культурного наследия. Что касается опыта Бразилии в области авторского права и смежных прав и сохранности общественного достояния, то г-жа Марсия Регина Виченте Барбоса, директор, права ИС Министерства культуры подчеркнула тот факт, что главное беспокойство развивающихся странах связано с большим увеличением произведений, которые перешли в общественное достояние, другими словами, возникла потребность в обеспечении доступа к этим произведениям. Бразилия, сказала она, ожидает появления цифровой регистрационной платформы, которая потребует от редакторов и авторов нести ответственность за регистрацию своих произведений, которая содержала бы информацию о потенциальных преемниках/наследниках или любую другую информацию, такую как продолжительность срока охраны, позволяющую определить, когда произведение станет общественным достоянием. В конечном счете, крайне важно идентифицировать и зарегистрировать все произведения, ставшие общественным достоянием, чтобы гарантировать, что эта информация доступна обществу. Г-н Фичор, председатель, СЕЕСА, указал на трехэтапный тест в качестве общего критерия исключений и ограничений в области авторского права, который, если осуществлен должным образом, предоставляет большой диапазон свободы и гибкости. Трехэтапный тест, подчеркнул он, включает условия, при

которых исключения и ограничения могут применяться только в определенных особых случаях, в частности, если они оправданы здоровыми юридическими или политическими причинами и не должны находиться в противоречии с обычным использованием произведения, т.е. они не должны подрывать рынок и не должны наносить необоснованный ущерб законным интересам правообладателей. В частности, в договоре ТРИПС и в Бернской конвенции НПС признаются странами, заслуживающими специального режима. Ясно, что важным моментом, которым следует заниматься, является вопрос, как применять этот принцип в новой цифровой среде.

15. В качестве вводной информации для заседания Круглого стола по теме “Проблемы, с которыми сталкиваются творческие отрасли в развивающихся странах и коллективное управление авторским правом и смежными правами в цифровой среде”, было показано краткое видеовыступление г-на Димитера Ганчева, заместителя директора Секции творческих отраслей ВОИС, в котором на первый план была выдвинута важность творчества как источника экономического роста. Основной проблемой, стоящей перед творческими отраслями, подчеркнул он, является образование, а именно, необходимость обучать творцов и помогать им в деле управления своими активами, чтобы создать дополнительные потоки доходов, и гарантировать соответствующую инфраструктуру авторского права в данной сфере. В своей презентации г-н Фичор сосредоточился на важности коллективного управления правами для охраны и содействия творчеству и, в частности, существования одного единственного источника лицензирования в каждой стране. Важность коллективного управления в творческом секторе была подчеркнута г-ном Уаттарой, который сказал, что многие африканские страны все еще сталкиваются с многочисленными проблемами, связанными с коллективным управлением в цифровой среде, а также г-ном Драммондом, указавшим на главные принципы, которым должны следовать организации по коллективному управлению правами, а именно, прозрачность, сбалансированность, пропорциональность и эффективность. Относительно понятия баланса интересов в цифровой среде в режиме онлайн г-н Фичор также подчеркнул факт, что новые бизнес-модели необходимы наряду с новыми средствами защиты авторского права. Обращаясь к этой проблеме с точки зрения СМИ, г-н Клаудио Линс де Васконселос, старший партнер фирмы *Lins de Vasconcelos Advogados Associados* и директор-докладчик Бразильской ассоциации интеллектуальной собственности (АВПИ), сказал, что оцифровывание контента привело к изменению баланса между затратами и поступлениями в промышленности, и что ИС, главным образом, рассматривается как расходы с точки зрения доступа к изображениям, исполнениям и т.д. Это изменение произошло, в основном, на стадии потребления и распределения. Тем не менее, он указал на недавнюю мобильную революцию в СМИ, которая привела к пониманию, что без контента технология ничего не значит, и что поэтому ИС играет важную роль в этом секторе. Г-н Криштиану Борхес Лопес, генеральный координатор регулирования авторского права, права ИС, в Министерстве культуры Бразилии, также указал на потребность в четких нормативных рамках, которые повысят правовую безопасность для творческих отраслей в новой цифровой среде, области, которая, как он далее подчеркнул, также извлечет выгоду из укрепления сотрудничества на международном уровне.

16. В контексте общего обсуждения темы г-н Латиф, МЦТУР, указал на существование других инициатив, таких как *creative commons* и движение открытого доступа, содействующее доступу к образовательным ресурсам, которые также должны были быть приняты во внимание при оценке различных моделей и вариантов, имеющих в распоряжении развивающихся стран и НПС в этой области. В этом отношении он пояснил, что Всемирный банк стал в июле 2012 г. первой международной организацией, которая принимает лицензии *creative commons* для своего контента. Относительно коллективного управления правами ясно, что оно является областью, в которой сотрудничество Юг-Юг могло бы играть важную роль, поскольку оно осталось основной проблемой для многих развивающихся стран и НПС. Что касается регистрации

произведений, то делегат Южной Африки также подчеркнул факт, что проблемы были особенно важны в области ТЗ, ТВК и других объектов, которые передаются устно от одного поколения к следующему. В этом контексте он информировал о южноафриканской инициативе разработать национальную систему регистрации, которая будет пытаться фиксировать такие произведения.

17. В заключительных замечаниях, прозвучавших на первом Межрегиональном совещании по сотрудничеству Юг-Юг, некоторые делегаты подчеркивали необходимость ясных рекомендаций как результата совещания, чтобы использовать их, в частности, для согласования позиции Юга в различных органах ВОИС. Отмечая, что эти замечания будут включены в отчет совещания, который будет доведен до сведения государств-членов, Секретариат подчеркнул, что цель совещания состояла в том, чтобы начать процесс путем обмена опытом и наилучшей практикой, а также путем выявления областей, представляющих интерес для будущей работы и сотрудничества Юг-Юг, но при этом в соответствии с характером и областью проекта совещание не получало мандат, поручавший ему выработать определенные рекомендации. Однако первая ежегодная Конференция по сотрудничеству Юг-Юг, намеченная на 28 сентября 2012 г., предоставит возможность продолжить это обсуждение. Делегат Египта также воспользовался возможностью упомянуть, что Египет был бы заинтересован принять второе Межрегиональное совещание по сотрудничеству Юг-Юг, которое будет организовано в соответствии с проектом ПДР и намечено на 2013 г. Этот вопрос будет в дальнейшем обсуждаться в региональных группах в Женеве.

18. В своем заключительном слове г-н Паулу Мескита, глава Экономического департамента Министерства внешних сношений Бразилии, поблагодарил ВОИС за ее руководство и сотрудничество, а также всех бразильских партнеров за их вклад в совещание. Совещание, подчеркнул он, достигло своей цели, которая заключалась в обмене опытом. Основопологающее сообщение, которое нужно усвоить, добавил он, заключается в необходимости выстроить крепкое сотрудничество среди развивающихся стран и НРС, которое требует как взаимопонимания, так и политической воли. Секретариат также поблагодарил правительство Бразилии, и особенно Министерство внешних сношений за его поддержку и сотрудничество в организации и проведении первого Межрегионального совещания по сотрудничеству Юг-Юг, подчеркнув, что вся дискуссия была записана на видео и что видеозапись будет размещена для консультаций на веб-сайте ВОИС. Внимание Секретариата будет также сфокусировано и на других компонентах, предусмотренных проектом, таких, в частности, как создание специальной интернет-страницы и интерактивного портала по сотрудничеству Юг-Юг в области ИС, которые потребуют вклада со стороны государств-членов.

19. По случаю этого совещания был подписан МОД между правительством Бразилии, (представленным министром Марко Фарани, директором АВС, и г-ном Хорхе Авиллой, президентом INPI), и ВОИС о содействии сотрудничеству Юг-Юг в области ИС путем реализации конкретных проектов и инициатив, которые будут выполняться с другими развивающимися странами и НРС.

[Конец документа]